

RESOLUCIÓN MEPC.236(65)

Adoptada el 17 de mayo de 2013

ENMIENDAS AL PLAN DE EVALUACIÓN DEL ESTADO DEL BUQUE EN VIRTUD DEL ANEXO I DEL CONVENIO MARPOL

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante, "Convenio de 1973") y del artículo VI del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante, "Protocolo de 1978"), en los que conjuntamente se especifica el procedimiento para enmendar el Protocolo de 1978 y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar enmiendas al Convenio de 1973 modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL 73/78),

TOMANDO NOTA ADEMÁS de que en la regla 20.6 del Anexo I del Convenio MARPOL 73/78 se especifica que, en el Plan de evaluación del estado del buque (adoptado mediante la resolución MEPC.94(46), enmendada), se estipula que dichas enmiendas se adoptarán, entrarán en vigor y pasarán a tener efecto de conformidad con las disposiciones del artículo 16 del Convenio de 1973 relativas a los procedimientos de enmienda aplicables a los apéndices de los anexos,

RECORDANDO TAMBIÉN las resoluciones MEPC.99(48), MEPC.112(50), MEPC.131(53) y MEPC.155(55) mediante las cuales el Comité adoptó enmiendas al Plan de evaluación del estado del buque, de conformidad con las disposiciones del artículo 16 del Convenio de 1973 relativas a los procedimientos de enmienda aplicables a los apéndices de los anexos,

RECONOCIENDO la necesidad de enmendar el Plan de evaluación del estado del buque para sustituir las referencias a la resolución A.744(18) en vista de la adopción por la Asamblea, en su vigésimo séptimo periodo de sesiones, del Código internacional sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de graneleros y petroleros, 2011 (Código ESP 2011) mediante la resolución A.1049(27),

HABIENDO EXAMINADO, en su 65º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda al Plan de evaluación del estado del buque,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, las enmiendas al Plan de evaluación del estado del buque, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio de 1973, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de abril de 2014, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes en el Convenio MARPOL 73/78, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes en el Convenio MARPOL 73/78 a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio de 1973, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de octubre de 2014, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio de 1973, remita a todas las Partes en el Convenio MARPOL 73/78 copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL;

6 INVITA al Comité de seguridad marítima a que tome nota de las enmiendas al Plan de evaluación del estado del buque.

ANEXO

ENMIENDAS AL PLAN DE EVALUACIÓN DEL ESTADO DEL BUQUE
(RESOLUCIÓN MEPC.94(46), ENMENDADA)

1 A continuación del párrafo 1.5 se añade el siguiente nuevo párrafo:

"1.6 La Asamblea, en su vigésimo séptimo periodo de sesiones, adoptó el Código internacional sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de graneleros y petroleros, 2011 (Código ESP 2011) (resolución A.1049(27)) y el Comité de seguridad marítima, en su 90º periodo de sesiones, adoptó, mediante la resolución MSC.325(90), enmiendas a la regla XI-1/2 del Convenio SOLAS, por las que se sustituye la expresión "la resolución A.744(18)" por "el Código ESP 2011", de modo que el Código adquiere carácter obligatorio. En consecuencia, las referencias a la "resolución A.744(18)" en el CAS se sustituyen por referencias al "Código ESP 2011 (resolución A.1049(27))".

2 En los párrafos 3.10, 6.2.1.3, 6.2.2.9, 7.3.1, 7.3.4, 7.3.7 y 8, la referencia a "la resolución A.744(18), enmendada" se sustituye por una referencia a "el Código ESP 2011".

3 En el apéndice 2, en la sección titulada "Inspecciones realizadas por la compañía", la referencia a "la resolución A.744(18), enmendada" se sustituye por una referencia a "el Código ESP 2011".

4 En el apéndice 3, en la sección 8, la referencia a "la resolución A.744(18), enmendada" se sustituye por una referencia a "el Código ESP 2011".

مرفق

**تعديلات على مخطط تقييم حالة السفينة (CAS)
(القرار MEPC.94(46) ، في صيغته المعدلة)**

1 تُضاف الفقرة الجديدة التالية بعد الفقرة 5.1 :

”6.1 اعتمدت الجمعية في دورتها السابعة والعشرين المدونة الدولية بشأن البرنامج المعزز لعمليات التفقد أثناء معاينات ناقلات السوائل وناقلات الزيت لعام 2011 (مدونة ESP لعام 2011) (القرار (A.1049(27) ، واعتمدت لجنة السلامة البحرية في دورتها التسعين ، وبالقرار [MSC.325(90) ، تعديلات على اللائحة 2/1-XI من اتفاقية سولاس بحيث يُستعاض عن الإشارة إلى ”القرار (A.744(18) بالإشارة إلى ”مدونة ESP لعام 2011“ ، مما يجعل المدونة إلزامية . لذا ، يُستعاض عن الإشارة إلى ”القرار (A.744(18) في مخطط تقييم حالة السفينة (CAS) بالإشارة إلى ”مدونة ESP لعام 2011 (القرار (A.1049(27)“ .“

2 في الفقرات 10.3 و3.1.2.6 و9.2.2.6 و1.3.7 و4.3.7 و7.3.7 و8 ، يُستعاض عن الإشارة إلى ”القرار (A.744(18) ، في صيغته المعدلة“ ، بالإشارة إلى ”مدونة ESP لعام 2011“ .

3 في البند المعنون ”عمليات التفقد التي قامت بها الشركة“ من التذييل 2 ، يُستعاض عن الإشارة إلى ”القرار (A.744(18) ، في صيغته المعدلة“ ، بالإشارة إلى ”مدونة ESP لعام 2011“ .

4 في البند 8 من التذييل 3 ، يُستعاض عن الإشارة إلى ”القرار (A.744(18) ، في صيغته المعدلة“ ، بالإشارة إلى ”مدونة ESP لعام 2011“ .

4. تطلب إلى الأمين العام ، وفقاً للمادة 16(2)هـ) من اتفاقية عام 1973 ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماريول نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونص التعديلات الوارد في المرفق ؛
5. تطلب كذلك إلى الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماريول نسخاً من هذا القرار ومرفقه ؛
6. تدعو لجنة السلامة البحرية إلى أن تأخذ علماً بالتعديلات على مخطط تقييم حالة السفينة .

القرار MEPC.236(65)
(المعتمد في 17 أيار/مايو 2013)

تعديلات على مخطط تقييم حالة السفينة (CAS)
بمقتضى المرفق I لاتفاقية ماريبول

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تستذكر المادة 38(أ) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري ومكافحته ،

وإذ تأخذ علماً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 (المشار إليها في ما بعد باسم "اتفاقية عام 1973") ، والمادة VI من بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 (المشار إليه في ما بعد باسم "بروتوكول عام 1978") ، اللتين تُحددان معاً إجراءات تعديل بروتوكول عام 1978 وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة واعتماد التعديلات على اتفاقية عام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 (اتفاقية ماريبول) ،

وإذ تأخذ علماً أيضاً بأن اللائحة 6.20 من المرفق I لاتفاقية ماريبول تنصّ على أنه يجوز تعديل مخطط تقييم حالة السفينة ، الذي اعتمد بالقرار MEPC.94(46) ، في الصيغة التي قد يُعدّل بها ، بشرط أن تُعتمد هذه التعديلات وتدخل حيّز التنفيذ ويسري مفعولها بموجب أحكام المادة 16 من اتفاقية عام 1973 التي تتعلق بإجراءات التعديل المنطبقة على تذييل أحد المرفقات ،

وإذ تستذكر أيضاً القرارات MEPC.99(48) و MEPC.112(50) و MEPC.131(53) و MEPC.155(55) التي اعتمدت اللجنة بواسطتها تعديلات على مخطط تقييم حالة السفينة بموجب أحكام المادة 16 من اتفاقية عام 1973 التي تتعلق بإجراءات التعديل المنطبقة على تذييل أحد المرفقات ،

وإذ تدرك الحاجة إلى تعديل مخطط تقييم حالة لاستبدال الإحالات المرجعية إلى القرار A.744(18) في ضوء اعتماد الجمعية ، في دورتها السابعة والعشرين ، المدونة الدولية بشأن البرنامج المعزز لعمليات التفقد أثناء معابيات ناقلات السوائل وناقلات الزيت لعام 2011 (مدونة ESP لعام 2011) بالقرار A.1049(27) ،

وقد نظرت ، في دورتها الخامسة والستين ، في التعديلات المقترحة على مخطط تقييم حالة السفينة ،

1. تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، التعديلات على مخطط تقييم حالة السفينة التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2. تقرر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية عام 1973 ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 نيسان/أبريل 2014 ، ما لم يقر ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقلّ عن ثلث الأطراف في اتفاقية ماريبول أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعاً 50 بالمئة على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛

3. تدعو الأطراف في اتفاقية ماريبول إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية عام 1973 ، في 1 تشرين الأول/أكتوبر 2014 حال قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

نسخة صادقة ومصدقة من التعديلات على مخطط تقييم حالة السفينة (CAS) بمقتضى المرفق الاتفاقيّة ماربول ، التي اعتمدها لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الخامسة والستين ، في 17 أيار/مايو 2013 ، بموجب المادة 16(2)(د) من الاتفاقيّة الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، والتي يرد نصّها في مرفق القرار (MEPC.236(65)) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一三年五月十七日在其第六十五届会议上按照《1973年国际防止船舶造成污染公约》第16(2)(d)条通过、并载于第MEPC.236(65)号决议附件中的《防污公约》附则I规定的状况评估计划的修正案文本核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Condition Assessment Scheme under MARPOL Annex I, adopted at the sixty-fifth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 17 May 2013, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and set out in the annex to resolution MEPC.236(65), the original text of which is deposited with the Secretary General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des Amendements au système d'évaluation de l'état du navire en vertu de l'Annexe I de MARPOL adoptés par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, le 17 mai 2013 à sa soixante cinquième session conformément à l'article 16 2) d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, dont le texte figure en annexe à la résolution MEPC.236(65) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Системе оценки состояния согласно Приложению I к Конвенции МАРПОЛ, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят пятой сессии 17 мая 2013 года в соответствии со статьей 16 2) d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.236(65), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Plan de evaluación del estado del buque en virtud del Anexo I del Convenio MARPOL, adoptadas en el 65º periodo de sesiones del Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional el 17 de mayo de 2013, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.236(65), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

J/10785(A/C/E/F/R/S)

11 JUNE 2014